No. 56436*

Peru
and
Organization of American States

Agreement between the General Secretariat of the Organization of American States and the Government of the Republic of Peru on the privileges and immunities of observers for the extraordinary congressional elections of January 26, 2020. Lima, 27 December 2019, and Washington, 3 January 2020

Entry into force: *20 January 2020 by notification, in accordance with article 19*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 28 December 2020*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Pérou
et
Organisation des États américains

Accord entre le Secrétariat général de l'Organisation des États Américains et le Gouvernement de la République du Pérou sur les privilèges et immunités des observateurs pour les élections extraordinaires au Congrès du 26 janvier 2020. Lima, 27 décembre 2019, et Washington, 3 janvier 2020

Entrée en vigueur : *20 janvier 2020 par notification, conformément à l'article 19*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 28 décembre 2020*

Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO ENTRE
LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
RELATIVO
A LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LOS OBSERVADORES PARA LAS ELECCIONES CONGRESALES EXTRAORDINARIAS DEL 26 DE ENERO DE 2020

Las Partes de este Acuerdo, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (en adelante la "SG/OEA"), y el Gobierno de la República del Perú (en adelante el "Gobierno"),

CONSIDERANDO:

Que mediante comunicación con fecha del 09 de octubre de 2019 el Gobierno solicitó al Secretario General de la Organización de los Estados Americanos (OEA), una Misión de Observación Electoral para las Elecciones Congresales Extraordinarias del 26 de enero de 2020;

Que mediante nota del 16 de octubre del 2019, la SG/OEA aceptó la invitación y ha conformado un Grupo de Observadores de la OEA para realizar una Misión de Observación Electoral en Perú con motivo de las Elecciones Congresales Extraordinarias del 26 de enero de 2020;

Que la Misión de Observación Electoral de la OEA (en adelante, la "Misión") está integrada por funcionarios de la SG/OEA y observadores internacionales contratados por la SG/OEA para participar en la Misión;

Que el artículo 133 de la Carta de la OEA dispone lo siguiente: "la Organización de los Estados Americanos gozará en el territorio de cada uno de sus miembros de la capacidad jurídica, privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos"; y

Que los privilegios e inmunidades reconocidos a la OEA, a la SG/OEA, a su personal y a sus bienes en la República de Perú, están establecidos en la Carta de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 12 de febrero de 1954; en el Acuerdo Sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 20 de diciembre de 1960; en el Acuerdo entre la SG/OEA y el Gobierno sobre el Funcionamiento, en Lima, de la Oficina de la Unión Panamericana en el Perú, suscrito el 7 de diciembre de 1964; y en los principios y prácticas que inspiran el derecho internacional.

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

CAPÍTULO I

PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DEL GRUPO DE OBSERVADORES DE LA OEA

ARTÍCULO 1

Los privilegios e inmunidades del Grupo de Observadores de la OEA para las Elecciones Congresales Extraordinarias del 26 de enero de 2020 en la República del Perú serán aquellos que se otorgan a la OEA, a los órganos de la OEA, al personal y bienes de los mismos, conforme a lo dispuesto en los artículos 133, 134, 135 y 136 de la Carta de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 12 de febrero de 1954; al Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 20 de diciembre de 1960; al Acuerdo entre la SG/OEA y el Gobierno sobre el Funcionamiento, en Lima, de la Oficina de la Unión Panamericana en el Perú de fecha 7 de diciembre de 1964; y a los principios y prácticas que inspiran el derecho internacional.

ARTÍCULO 2

Los bienes y haberes del Grupo de Observadores de la OEA en cualquier lugar del territorio de la República del Perú y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra todo procedimiento judicial, a excepción de los casos particulares en que el Secretario General renuncie expresamente a esa inmunidad. Se entiende, sin embargo, que esa renuncia de inmunidad no tendrá el efecto de sujetar dichos bienes y haberes a ninguna medida de ejecución.

ARTÍCULO 3

Los locales que ocupe el Grupo de Observadores de la OEA serán inviolables. Asimismo, sus haberes y bienes, en cualquier lugar del territorio de la República del Perú y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra allanamiento, requisición, confiscación, expropiación y contra toda otra forma de intervención, ya sea de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo. Dichos locales no podrán ser usados como lugar de asilo por personas que traten de evitar ser arrestadas en cumplimiento de una orden judicial emanada de un tribunal competente de la República del Perú, o que estén requeridas por el Gobierno, o traten de sustraerse a una citación judicial.

ARTÍCULO 4

Los archivos del Grupo de Observadores de la OEA y todos los documentos que le pertenezcan o que se hallen en su posesión, serán inviolables dondequiera que se encuentren.

ARTÍCULO 5

El Grupo de Observadores de la OEA estará: a) exento del pago de todo tributo interno entendiéndose, sin embargo, que no podrán reclamar exención alguna por concepto de tributos que de hecho constituyan una remuneración por servicios públicos; b) exentos del pago de toda tributación aduanera, y de prohibiciones y restricciones respecto a artículos y publicaciones que importen o exporten para su uso oficial. Se entiende, sin embargo, que los artículos que se importen libres de derechos, sólo se venderán en el país conforme a las condiciones que se acuerden con el Gobierno; y c) exento de afectación por ordenanzas fiscales, reglamentos o moratorias de cualquier naturaleza. Además, podrán tener divisas corrientes de cualquier clase, llevar sus cuentas en cualquier divisa y transferir sus fondos en divisas.

CAPÍTULO II

DE LOS MIEMBROS DEL GRUPO DE OBSERVADORES INTERNACIONALES DE LA OEA

ARTÍCULO 6

Serán miembros del Grupo de Observadores de la OEA (en adelante los "Observadores") aquellas personas que hayan sido debidamente designadas y acreditadas ante el Jurado Nacional de Elecciones del Perú (en adelante el "JNE") por el Secretario General de la OEA.

ARTÍCULO 7

Los Observadores gozarán durante el período en que ejerzan sus funciones en territorio peruano y durante sus viajes de ida y regreso a la República del Perú de los privilegios e inmunidades siguientes:

a) Inmunidad contra todo procedimiento administrativo y judicial respecto a todos sus actos ejecutados y expresiones emitidas, ya sean orales o escritas, en el desempeño de sus funciones;

b) Inviolabilidad de todo papel, correspondencia y documento;

c) El derecho de comunicarse con la SG/OEA por medio de radio, teléfono, vía satélite, correo electrónico u otros medios y recibir documentos y correspondencia por mensajeros o en valijas selladas, gozando al efecto de los mismos privilegios e inmunidades que los concedidos a correos, mensajeros o valijas diplomáticas;

d) El derecho de utilizar para su movilización cualquier medio de transporte, tanto aéreo como marítimo, fluvial o terrestre en todo el territorio nacional;

e) Excepción, respecto de sí mismo y de sus cónyuges e hijos, de toda restricción de inmigración y registro de extranjeros y de todo servicio de carácter nacional en la República del Perú;

f) La más amplia libertad para la transferencia de fondos y para la negociación en cualquier lugar y forma de divisas, cheques, metálicos, monedas o billetes extranjeros que reciban como retribuciones y beneficios por sus servicios, no estando sujeto a las limitaciones, restricciones o medidas de fiscalización o control que se establezcan sobre la materia;

g) Las mismas inmunidades y franquicias respecto de sus equipajes personales, acordadas a los enviados diplomáticos; y también,

h) Aquellos otros privilegios, inmunidades y facilidades compatibles con lo antes dicho, de los cuales goza el personal de la OEA en virtud de la Carta de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 12 de febrero de 1954; del Acuerdo Sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 20 de diciembre de 1960; del Acuerdo entre la SG/OEA y el Gobierno sobre el Funcionamiento, en Lima, de la Oficina de la Unión Panamericana en el Perú, suscrito el 7 de diciembre de 1964; y de los principios y prácticas que inspiran el derecho internacional.

ARTÍCULO 8

Las disposiciones contenidas en el artículo 7 de este Acuerdo, no son aplicables a los nacionales del Perú que trabajen como personal local de la Misión, salvo respecto de los actos oficiales ejecutados o expresiones emitidas en el ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 9

La Misión podrá establecer y operar en el territorio peruano un sistema de radio-comunicaciones autónomo destinado a proveer enlace permanente entre los Observadores y los vehículos que utilice la Misión con las oficinas y sedes regionales, como de éstas con la sede central de la Misión en la ciudad de Lima, Perú; y de ésta con la sede de la SG/OEA en Washington, D.C., para cuyo logro el Gobierno prestará toda la colaboración técnica y administrativa que se considere necesaria.

CAPÍTULO III

COOPERACIÓN CON LAS AUTORIDADES

ARTÍCULO 10

Los Observadores colaborarán con las autoridades competentes de la República del Perú para evitar que ocurran abusos en relación con los privilegios e inmunidades concedidos. Asimismo, las autoridades competentes de la República del Perú harán todo lo posible para facilitar la colaboración que les sea solicitada por los Observadores.

ARTÍCULO 11

Sin perjuicio de los privilegios e inmunidades otorgados, los Observadores deberán respetar las leyes y reglamentos vigentes en la República del Perú.

ARTÍCULO 12

El Gobierno y el Secretario General tomarán las medidas que sean necesarias para procurar un arreglo amistoso para la solución adecuada de:

a) las controversias que se originen en contratos u otras cuestiones de derecho privado; y

b) las controversias en que sea parte cualquiera de los Observadores respecto de materias en que gocen de inmunidad.

CAPÍTULO IV

CARÁCTER DE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

ARTÍCULO 13

Los privilegios e inmunidades se otorgan exclusivamente a los Observadores para salvaguardar su independencia en el ejercicio de sus funciones de observación para las Elecciones Congresales Extraordinarias del 26 de enero de 2020 en la República del Perú y no para beneficio personal, ni para realizar otras actividades de naturaleza política en territorio peruano.

Por consiguiente, el Secretario General de la OEA renunciará a los privilegios e inmunidades de éstos en caso de que, según su criterio, el ejercicio de ellos impida el curso de la justicia y cuando dicha renuncia pueda hacerse sin que se perjudiquen los intereses de la OEA.

CAPÍTULO V

IDENTIFICACIÓN

ARTÍCULO 14

El JNE proveerá a cada uno de los Observadores un documento de identidad, el cual contendrá el nombre completo, el cargo o rango y una fotografía. Los Observadores no estarán obligados a entregar dicho documento sino a presentarlo cuando así lo requieran las autoridades de la República del Perú.

CAPÍTULO VI

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 15

El Gobierno reconoce el "documento oficial de viaje" expedido por la SG/OEA como documento válido y suficiente para los viajes de los Observadores. El Gobierno otorgará la visa de cortesía a través de las instancias pertinentes para que los Observadores ingresen en el país y permanezcan hasta el término de la Misión.

ARTÍCULO 16

Las Partes resolverán mediante negociaciones directas cualquier controversia relativa a la interpretación o ejecución de este Acuerdo.

ARTÍCULO 17

Ninguna de las disposiciones contenidas en este Acuerdo se entenderá como una renuncia de los Privilegios e Inmunidades de los que gozan la OEA, sus órganos, su personal y sus bienes.

ARTÍCULO 18

Este Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo consentimiento expresado por escrito por las Partes.

Toda enmienda a este Acuerdo entrará en vigor y constituirá parte integral del mismo conforme a lo establecido en el Artículo 19.

ARTÍCULO 19

Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la notificación escrita en la que el Gobierno comunique, por la vía diplomática, a la SG/OEA que se han cumplido los procedimientos exigidos por su ordenamiento jurídico interno para tal efecto.

El Acuerdo permanecerá en vigor hasta que la Misión haya concluido sus labores con respecto a todo el proceso de observación para las Elecciones Congresales Extraordinarias del 26 de enero de 2020.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos firman el presente Acuerdo en dos ejemplares de un mismo tenor, en Lima, el 27 de diciembre de 2019; y en Washington, el 03 de enero de 2020.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PERÚ:

Emb. Gustavo Meza-Cuadra
Ministro de Relaciones Exteriores del Perú

POR LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS:

Luis Almagro
Secretario General de la OEA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF OBSERVERS FOR THE EXTRAORDINARY CONGRESSIONAL ELECTIONS OF 26 JANUARY 2020

The Parties to this Agreement, the General Secretariat of the Organization of American States (hereinafter "GS/OAS"), and the Government of the Republic of Peru (hereinafter "the Government"), after the testing,

Considering:

That the Government, by means of a communication dated 9 October 2019 addressed to the Secretary General of the Organization of American States (OAS), requested an electoral observation mission for the extraordinary congressional elections to be held on 26 January 2020,

That GS/OAS, by means of a note dated 16 October 2019, accepted the invitation, and has formed a group of OAS observers to conduct an electoral observation mission in Peru for the extraordinary congressional elections to be held on 26 January 2020,

That the OAS electoral observation mission (hereinafter the "Mission") is composed of GS/OAS officials and international observers hired by GS/OAS to take part in the Mission,

That article 133 of the OAS Charter provides that "the Organization of American States shall enjoy in the territory of each Member such legal capacity, privileges, and immunities as are necessary for the exercise of its functions and the accomplishment of its purposes", and,

That the privileges and immunities granted to OAS, GS/OAS, its personnel and its property in the Republic of Peru are established in the OAS Charter, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 12 February 1954; in the Agreement on privileges and immunities of OAS, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 20 December 1960; in the Agreement between GS/OAS and the Government on the operation, in Lima, of the Office of the Pan American Union in Peru, of 7 December 1964; and in the principles and practices of international law,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OAS OBSERVER GROUP

Article 1

The privileges and immunities of the OAS Observer Group for the extraordinary congressional elections to be held on 26 January 2020 in the Republic of Peru shall be those granted to OAS, the organs of OAS and their personnel and property, as set out in articles 133, 134, 135 and 136 of the OAS Charter, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 12 February 1954; the Agreement on privileges and immunities of OAS, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 20 December 1960; the Agreement between GS/OAS and the Government on the operation, in Lima, of the Office of the

Pan American Union in Peru, of 7 December 1964; and the principles and practices of international law.

Article 2

The property and assets of the OAS Observer Group, wherever situated in the territory of the Republic of Peru and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case for which the Secretary General of OAS has expressly waived such immunity. It shall, however, be understood that such waiver of immunity shall not have the effect of subjecting said property and assets to distraint measures.

Article 3

The premises occupied by the OAS Observer Group shall be inviolable. Similarly, its property and assets, wherever situated in the territory of the Republic of Peru and by whomsoever held, shall enjoy immunity from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action. The said premises may not be used as a place of asylum by persons who are seeking to avoid arrest in compliance with a judicial order issued by a competent court of the Republic of Peru, or who are being sought by the Government or who are seeking to evade a summons.

Article 4

The archives of the OAS Observer Group, and all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever they may be situated.

Article 5

The OAS Observer Group shall be: (a) exempt from the payment of all internal taxes; it is understood, however, that it may not claim any exemption from taxes that are, in fact, charges for public utility services; (b) exempt from the payment of all customs duties, and from prohibitions and restrictions in respect of goods and publications imported or exported for its official use. It is understood, however, that goods imported duty-free shall be sold in the country only on terms that are agreed with the Government; and (c) exempt from the effects of tax ordinances, regulations or moratoriums of any kind. In addition, it may hold current currencies of any kind, maintain its accounts in any currency and transfer its funds in foreign currencies.

CHAPTER II. PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE MEMBERS OF THE OAS OBSERVER GROUP

Article 6

The members of the OAS Observer Group (hereinafter referred to as “the Observers”) shall be those persons who have been duly appointed and accredited by the National Elections Board of Peru (hereinafter referred to as “NEB”) and by the Secretary General of OAS.

Article 7

During the period when they are carrying out their duties in Peruvian territory and during their journeys to and from the Republic of Peru, the Observers shall enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from all administrative or judicial proceedings in respect of all acts performed and words spoken or written in the performance of their duties.

(b) Inviolability for all papers, correspondence and documents;

(c) The right to communicate with GS/OAS by radio, telephone, satellite, email, or other means and to receive documents and correspondence by courier or in sealed bags, which, for this purpose, shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to diplomatic mail, couriers and bags;

(d) The right to use any means of transport, be it air, sea, river or land transport, throughout the national territory;

(e) Exemption in respect of themselves and their spouses and children from all immigration restrictions and alien registration requirements, and from all national service obligations in the Republic of Peru;

(f) Complete freedom to transfer funds and to negotiate in any place and in any form of foreign currency, cheques, metals, coins or banknotes that they receive as payment or benefits for their services, without being subject to the relevant established limitations, restrictions or measures of control or supervision.

(g) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also,

(h) Such other privileges, immunities and facilities, consistent with the foregoing, as OAS personnel enjoy pursuant to the OAS Charter, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 12 February 1954; the Agreement on privileges and immunities of OAS, the instrument of ratification of which was deposited by the Government on 20 December 1960; the Agreement between GS/OAS and the Government on the operation, in Lima, of the Office of the Pan American Union in Peru, of 7 December 1964; and the principles and practices of international law.

Article 8

The provisions contained in article 7 of this Agreement do not apply to nationals of Peru working as local staff of the Mission, except in respect of official acts performed or words written or spoken in the performance of their duties.

Article 9

The Mission may establish and operate in Peruvian territory an autonomous radio communications system designed to provide a permanent link between the Observers and the vehicles used by the Mission and the regional offices and headquarters, between the latter and the Mission's headquarters in the city of Lima and between the latter and the GS/OAS headquarters in

Washington, D.C. The Government shall provide all the technical and administrative assistance deemed necessary for this purpose.

CHAPTER III. COOPERATION WITH THE AUTHORITIES

Article 10

The Observers shall cooperate with the competent authorities of the Republic of Peru to prevent any abuse of the privileges and immunities granted. Similarly, the competent authorities of the Republic of Peru shall make every effort to facilitate the cooperation requested of them by the Observers.

Article 11

Without prejudice to the privileges and immunities granted, the Observers shall respect the laws and regulations in force in the Republic of Peru.

Article 12

The Government and the Secretary General shall take such steps as may be necessary to achieve an amicable settlement for the proper resolution of:

(a) Disputes arising out of contracts or other private law issues; and

(b) Disputes to which any of the Observers is a party and which relate to matters in respect of which they enjoy immunity.

CHAPTER IV. NATURE OF THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 13

The privileges and immunities shall be granted to the Observers exclusively to safeguard their independence in the performance of their duties as observers for the extraordinary congressional elections to be held on 26 January 2020 in the Republic of Peru, and not for their personal benefit or to enable them to carry out other activities of a political nature in Peruvian territory.

Accordingly, the Secretary General of OAS shall waive the Observers' privileges and immunities if he or she judges that the exercise of these privileges and immunities may impede the course of justice, and that they can be waived without prejudice to the interests of OAS

CHAPTER V. IDENTIFICATION

Article 14

NEB shall provide each Observer with an identity document containing the Observer's full name, position or rank and a photograph. The Observers shall not be obliged to hand over these documents, but to present them when required to do so by the authorities of the Republic of Peru.

CHAPTER VI. GENERAL PROVISIONS

Article 15

The Government shall recognize the "official travel document" issued by GS/OAS as a valid and sufficient document for the travel of the Observers. The Government shall grant courtesy visas, through the relevant authorities, to enable the Observers to enter the country and to remain there until the end of the Mission.

Article 16

The Parties shall settle through direct negotiations any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement.

Article 17

Nothing contained in this Agreement shall be construed as a waiver of the privileges and immunities enjoyed by OAS, its organs, its personnel or its property.

Article 18

This Agreement may be amended by mutual consent expressed in writing by the Parties.

Any amendment to this Agreement shall enter into force and constitute an integral part thereof, in accordance with article 19.

Article 19

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the written notification in which the Government communicates, through the diplomatic channel, to GS/OAS that the procedures required by its internal legal order for that purpose have been completed.

The Agreement shall remain in force until the Mission has concluded its work with regard to the entire process of observation in respect of the extraordinary congressional elections to be held on 26 January 2020.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Agreement, in duplicate, in Lima, on 27 December 2019; and in Washington, on 3 January 2020.

For the Government of the Republic of Peru:

GUSTAVO MEZA-CUADRA
Minister for Foreign Affairs of Peru

For the General Secretariat of the Organization of American States:

LUIS ALMAGRO
Secretary General

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES OBSERVATEURS POUR LES ÉLECTIONS EXTRAORDINAIRES AU CONGRÈS DU 26 JANVIER 2020

Les Parties à cet Accord, à savoir le Secrétariat général de l'Organisation des États américains (ci-après dénommé le « Secrétariat général de l'OEA ») et le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après dénommé le « Gouvernement »),

Considérant :

Que le Gouvernement, au moyen d'une communication datée du 9 octobre 2019 adressée au Secrétariat général de l'OEA, a demandé une mission d'observation électorale dans le cadre des élections extraordinaires au Congrès qui se tiendront le 26 janvier 2020,

Que le Secrétariat général de l'OEA, au moyen d'une note datée du 16 octobre 2019, a accepté l'invitation et a formé un groupe d'observateurs de l'OEA afin de mener une mission d'observation électorale au Pérou dans le cadre des élections extraordinaires au Congrès qui se tiendront le 26 janvier 2020,

Que la mission d'observation électorale de l'OEA (ci-après dénommée la « Mission ») est composée de fonctionnaires du Secrétariat général de l'OEA et d'observateurs internationaux recrutés par ce dernier pour participer à la Mission,

Que l'article 133 de la Charte de l'OEA est ainsi libellé : « [l]'Organisation des États américains jouit, sur le territoire de chacun de ses membres, de la capacité juridique, des privilèges et des immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs »,

Que les privilèges et les immunités dont jouissent l'OEA, son Secrétariat général, son personnel et ses biens en République du Pérou sont établis dans la Charte de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 12 février 1954, dans l'Accord sur les privilèges et immunités de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 20 décembre 1960, dans l'Accord entre le Secrétariat général de l'OEA et le Gouvernement sur le fonctionnement, à Lima, de l'Office de l'Union panaméricaine au Pérou, le 7 décembre 1964, ainsi que dans les principes et pratiques du droit international,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU GROUPE D'OBSERVATEURS DE L'OEA

Article premier

Les privilèges et immunités du Groupe d'observateurs de l'OEA dans le cadre des élections extraordinaires au Congrès qui se tiendront le 26 janvier 2020 en République du Pérou sont ceux dont jouissent l'OEA, les organes de l'OEA ainsi que leur personnel et leurs biens, tels qu'énoncés aux articles 133, 134, 135 et 136 de la Charte de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 12 février 1954, dans l'Accord sur les privilèges et immunités de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 20 décembre 1960,

dans l'Accord entre le Secrétariat général de l'OEA et le Gouvernement sur le fonctionnement, à Lima, de l'Office de l'Union panaméricaine au Pérou, le 7 décembre 1964, ainsi que dans les principes et pratiques du droit international.

Article 2

Les biens et avoirs du Groupe d'observateurs de l'OEA, où qu'ils se trouvent en République du Pérou et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité contre toute forme de procédure judiciaire, sauf dans la mesure où, dans un cas particulier, le Secrétariat général de l'OEA a expressément levé cette immunité. Il est toutefois entendu qu'une telle levée de l'immunité n'a pas pour effet de soumettre les biens et les avoirs susmentionnés à des mesures d'exécution forcée.

Article 3

Les locaux occupés par le Groupe d'observateurs de l'OEA sont inviolables. De même, ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent en République du Pérou et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, de réquisition, de confiscation, d'expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative. Les locaux susmentionnés ne peuvent servir de lieu d'asile aux personnes qui cherchent à éviter une arrestation conformément à une injonction judiciaire émise par un tribunal compétent de la République du Pérou, ou qui sont recherchées par le Gouvernement, ou qui cherchent à échapper à une citation à comparaître.

Article 4

Les archives du Groupe d'observateurs de l'OEA, ainsi que tous les documents qui lui appartiennent ou qu'il détient, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Article 5

Le Groupe d'observateurs de l'OEA est : a) exempté du paiement de toutes les taxes intérieures. Il est toutefois entendu qu'il ne peut demander une quelconque exonération des taxes qui ne sont, en fait, que des redevances perçues pour des services publics ; b) exempté du paiement de tous les droits de douane, et des prohibitions et restrictions qui concernent les biens et les publications importés ou exportés pour leur usage officiel. Il est toutefois entendu que les biens importés en franchise de droits doivent uniquement être vendus dans le pays conformément aux dispositions convenues avec le Gouvernement ; c) exempté des effets de toutes ordonnances, de toutes réglementations ou de tous moratoires fiscaux. En outre, le Groupe d'observateurs de l'OEA peut détenir toute monnaie courante ayant cours, tenir sa comptabilité dans la monnaie de son choix, et transférer ses fonds en monnaies étrangères.

CHAPITRE II. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES MEMBRES DU GROUPE D'OBSERVATEURS DE L'OEA

Article 6

Les membres du Groupe d'observateurs de l'OEA (ci-après dénommés les « Observateurs ») sont les personnes dûment nommées et accréditées par la Commission électorale nationale du Pérou et par le Secrétariat général de l'OEA.

Article 7

Pendant la période au cours de laquelle ils exercent leurs fonctions sur le territoire péruvien et durant leurs voyages à destination et en provenance de la République du Pérou, les Observateurs jouissent des privilèges et immunités suivants :

a) l'immunité de juridiction administrative ou judiciaire pour tous les actes accomplis et toutes les paroles ou tous les écrits émis dans l'exercice de leurs fonctions ;

b) l'inviolabilité de toutes les pièces, correspondances et de tous les documents ;

c) le droit de communiquer avec le Secrétariat général de l'OEA par radio, téléphone, satellite, courrier électronique ou tout autre moyen, et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, qui, à cette fin, bénéficient des mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés aux courriers électroniques, courriers et valises diplomatiques ;

d) le droit d'utiliser tout moyen de transport, qu'il soit aérien, maritime, fluvial ou terrestre, sur l'ensemble du territoire national ;

e) l'exemption, pour les Observateurs, leurs conjoints et leurs enfants, de toutes restrictions liées à l'immigration, de toutes conditions d'enregistrement des étrangers et de toutes obligations relatives au service national sur le territoire de la République du Pérou ;

f) la liberté totale de transférer des fonds et de négocier, en tout endroit et sous n'importe quelle forme, de la monnaie étrangère, des chèques, des métaux, des pièces ou des billets de banque reçus en guise de rémunération ou d'avantage pour leurs services, sans être soumis aux limites, restrictions ou mesures de contrôle ou de surveillance pertinentes établies ;

g) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques ;

h) tels autres privilèges, immunités et facilités, conformes à ce qui précède, dont jouit le personnel de l'OEA conformément à la Charte de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 12 février 1954, à l'Accord sur les privilèges et immunités de l'OEA, dont l'instrument de ratification a été déposé par le Gouvernement le 20 décembre 1960, à l'Accord entre le Secrétariat général de l'OEA et le Gouvernement sur le fonctionnement, à Lima, de l'Office de l'Union panaméricaine au Pérou, le 7 décembre 1964, ainsi qu'aux principes et pratiques du droit international.

Article 8

Les dispositions énoncées à l'article 7 du présent Accord ne s'appliquent pas aux ressortissants péruviens qui travaillent en tant que personnel local de la Mission, sauf pour les actes officiels accomplis ainsi que les paroles et les écrits émis dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 9

La Mission peut créer et exploiter sur le territoire péruvien un système de transmission radio autonome conçu pour fournir une liaison permanente entre les Observateurs et les véhicules utilisés par la Mission, et les bureaux régionaux et le siège, entre ce dernier et le siège de la Mission à Lima, et entre ce dernier et le siège du Secrétariat général de l'OEA à Washington. Le Gouvernement fournit toute l'assistance technique et administrative jugée nécessaire à cette fin.

CHAPITRE III. COOPÉRATION AVEC LES AUTORITÉS

Article 10

Les Observateurs coopèrent avec les autorités compétentes de la République du Pérou pour empêcher tout abus des privilèges et immunités accordés. De même, les autorités compétentes de la République du Pérou font tout leur possible pour faciliter la coopération qui leur est demandée par les Observateurs.

Article 11

Sans préjudice des privilèges et immunités accordés, les Observateurs respectent les lois et les réglementations en vigueur en République du Pérou.

Article 12

Le Gouvernement et le Secrétaire général prennent les mesures nécessaires pour régler à l'amiable , de façon appropriée :

a) les différends en matière de contrats ou d'autres questions relevant du droit privé ;
b) les différends auxquels l'un des Observateurs est partie et qui se rapportent à des domaines dans lesquels celui-ci jouit d'une immunité.

CHAPITRE IV. NATURE DES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 13

Les privilèges et immunités sont exclusivement accordés aux Observateurs pour garantir leur indépendance dans l'exercice de leurs fonctions d'observateurs dans le cadre des élections extraordinaires au Congrès qui se tiendront le 26 janvier 2020 en République du Pérou, et non pas

dans leur intérêt personnel ni pour leur permettre de mener d'autres activités de nature politique sur le territoire péruvien.

Par conséquent, le Secrétaire général de l'OEA peut lever les privilèges et immunités des Observateurs s'il estime que l'exercice de ces privilèges et immunités risque d'entraver le cours de la justice, et s'ils peuvent être levés sans porter préjudice aux intérêts de l'OEA.

CHAPITRE V. IDENTIFICATION

Article 14

La Commission électorale nationale du Pérou fournit à chaque Observateur une pièce d'identité sur laquelle figurent son nom complet, son poste ou rang, ainsi qu'une photographie. Les Observateurs ne sont pas tenus de remettre ces documents, mais doivent les présenter lorsque les autorités de la République du Pérou le leur demandent.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 15

Le Gouvernement reconnaît le « document officiel de voyage »

délivré par le Secrétariat général de l'OEA comme un document valide et suffisant autorisant les Observateurs à voyager. Le Gouvernement délivre des visas de courtoisie, par l'intermédiaire des autorités compétentes, pour permettre aux Observateurs d'entrer dans le pays et d'y séjourner jusqu'à la fin de la Mission.

Article 16

Les Parties règlent tout différend portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord par voie de négociations directes.

Article 17

Aucune disposition du présent Accord n'est réputée lever les privilèges et immunités dont jouissent l'OEA, ses organes, son personnel et ses biens.

Article 18

Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties, exprimé par écrit.

Toute modification apportée au présent Accord entre en vigueur et fait partie intégrante du présent Accord conformément à l'article 19.

Article 19

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la notification écrite par laquelle le Gouvernement informe le Secrétariat général de l'OEA, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures requises par son ordre juridique interne à cet effet.

L'Accord demeure en vigueur jusqu'à l'achèvement des travaux de la Mission relatifs à l'ensemble du processus d'observation des élections extraordinaires au Congrès qui se tiendront le 26 janvier 2020.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont signé le présent Accord, en double exemplaire, à Lima le 27 décembre 2019, et à Washington le 3 janvier 2020.

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

GUSTAVO MEZA-CUADRA
Ambassadeur, Ministre des relations extérieures

Pour le Secrétariat général de l'Organisation des États américains :

LUIS ALMAGRO
Secrétaire général